



## LICEO CLASSICO STATALE “F. CAPECE”



Indirizzi: *Classico, Linguistico EsaBac, Scientifico,  
Linguistico Internazionale Spagnolo*  
Piazza A. Moro, 37 - 73024 Maglie (Le)  
Tel. 0836/484301 - Fax 0836/484302  
Web: [www.liceocapece.gov.it](http://www.liceocapece.gov.it) – Email: [dirigente@liceocapece.gov.it](mailto:dirigente@liceocapece.gov.it)  
Posta certificata: [dirigenza@pec.liceocapece.it](mailto:dirigenza@pec.liceocapece.it)

### Agòn lyrikós “FRANCESCA CAPECE” Gara di traduzione poetica dai lirici greci

MAGLIE  
VENERDÌ, 23 MAGGIO 2014



Prot. n.3167/C27d

Maglie, 03/04/2014

Il Liceo Classico Statale “Francesca Capece” di Maglie, in collaborazione con la Fondazione “Francesca Capece”, con il patrocinio della Regione Puglia, della Provincia di Lecce e del Comune di Maglie,

#### INDICE

l’*Agòn lyrikós “Francesca Capece”*, gara di traduzione poetica dai lirici greci, per l’anno scolastico 2013-2014.

**Art. 1)** L’*Agòn lyrikós* ha lo scopo di:

- motivare le giovani generazioni agli studi classici, che, con la loro inalterata efficacia formativa e l’alto valore educativo, offrono una chiave di lettura critica della realtà odierna e consentono di affrontare con lucidità e rigore di analisi i continui mutamenti in atto;
- promuovere le eccellenze, consentendo a Studenti di varia provenienza, che mostrino predisposizione per gli studi classici e talento nella traduzione di testi poetici, di incontrarsi e confrontarsi, come occasione di arricchimento umano e di maturazione personale, nella consapevolezza delle proprie risorse e dei propri limiti;
- porre in rilievo le problematiche della traduzione poetica, favorendone l’approfondimento anche grazie all’intervento di studiosi ed esperti;
- motivare e promuovere l’approfondimento degli studi di metrica greca;

- favorire l'uso creativo degli strumenti della poesia nella lingua di arrivo e l'acquisizione di un più sicuro e raffinato gusto estetico.

**Art. 2)** La prova consisterà nella traduzione (che potrà essere per qualche passo contrastiva), metrica o in versi liberi, di uno o più testi di lirici greci di Età arcaica o tardo-arcaica. La traduzione dovrà essere corredata da un commento al testo e da una “nota del traduttore” che motiverà le scelte di resa effettuate. Argomento di questa edizione sarà la **melica monodica arcaica (Saffo, Alceo e Anacreonte)**.

**Art. 3)** La partecipazione è riservata a:

- Studenti del IV e del V anno dei Licei Classici italiani e di Scuole estere di pari grado, che abbiano riportato una votazione non inferiore a 8/10 in Greco e valutazione analoga per gli Studenti di altre nazioni;
- Studenti del IV o del V anno dell'indirizzo classico del Liceo Capece, che abbiano riportato una votazione non inferiore a 8/10 in Greco e abbiano superato una prova di selezione interna.

Ogni Liceo può concorrere con una rappresentanza massima di due Studenti.

**Art. 4)** È previsto l'accompagnamento delle delegazioni studentesche da parte di un Docente dell'Istituto di provenienza.

**Art. 5)** La gara si svolgerà **VENERDÌ 23 MAGGIO 2014** presso il Liceo Classico Statale “Francesca Capece”, sito a Maglie (LE), in Piazza Aldo Moro, n. 37, dalle ore 9.00 alle 14.00. Gli Studenti provenienti da altre nazioni potranno svolgere la prova in Inglese, Francese, Tedesco e Spagnolo. Le modalità della prova, durante la quale sarà consentito l'uso del vocabolario di Greco, saranno quelle previste per i concorsi pubblici.

Per il giorno della prova e per la mattina del successivo (**SABATO 24 MAGGIO**) si prevedono:

- interventi di studiosi sulla lirica greca arcaica e tardo arcaica nonché su problematiche relative alla traduzione letteraria, in particolare sulla traduzione dei poeti greci;
- visite guidate in Terra d'Otranto.

Il programma dettagliato sarà pubblicato sul sito del Liceo Classico Statale “F. Capece”

La proclamazione dei vincitori e la premiazione si svolgeranno **SABATO 24 MAGGIO**, in mattinata. Dopo la cerimonia è previsto il rientro dei partecipanti nelle proprie sedi.

**Art. 6)** I concorrenti dovranno presentarsi in sede alle ore 8.30, muniti di documento di riconoscimento e di vocabolario.

**Art. 7)** Per ogni delegazione è richiesto il versamento di una quota d'iscrizione di € **20,00 (venti/00)**, intestata a **Liceo Classico Statale “Francesca Capece”, Piazza Aldo Moro, 37 – 73024 Maglie (LE)**, c/c n.10061737, di cui si allegnerà ricevuta alla domanda di partecipazione.

Le domande di partecipazione, vistate dal Capo d'Istituto e corredate dall'attestazione dei requisiti previsti, dovranno essere indirizzate al **Dirigente Scolastico del Liceo Classico Statale “F. Capece” di Maglie** ed inviate, via e-mail all'indirizzo: lepc01000g@istruzione.it, a cura della Scuola, entro il **5 MAGGIO 2014**, al numero **0836-484302**. Le spese di viaggio e di soggiorno sono

a carico dei partecipanti.

**Art. 8)** La Commissione giudicatrice, che sceglierà anche il testo della prova, sarà costituita da Docenti universitari e/o Dirigenti scolastici e/o Docenti titolari della cattedra di Latino e Greco nei Licei Classici. In caso di partecipazione di Studenti stranieri, la Commissione si avvarrà di esperti della lingua utilizzata per la traduzione. Non potranno far parte della Commissione Docenti di Istituti partecipanti alla gara.

**Art. 9)** In base alla graduatoria formulata dalla Commissione, saranno assegnati i seguenti premi:

**1° premio € 500,00**

**2° premio € 300,00**

**3° premio € 200,00**

Si assegneranno, inoltre, a discrezione della Commissione, menzioni d'onore a Studenti meritevoli. Tutti i candidati riceveranno un attestato di partecipazione.

La Docente referente è la prof.ssa Pasqualina Marilena MAGURANO.

**F.to Il Dirigente Scolastico**  
Prof.ssa Gabriella MARGIOTTA